

м. Івано-Франківськ

м. Івано-Франківськ«12» 08. 2022 р.

Івано-Франківський національний технічний університет нафти і газу, надалі «ІФНТУНГ», який є бюджетною неприбутковою організацією, в особі ректора **Крижанівського Євстахія Івановича**, який діє на підставі Статуту університету з однієї сторони, та підприємство (організація) «ТОВ "БІЗНЕС ЦЕНТР ІНДЖЕК"», надалі «Фірма», в особі директора Ігора Зосимова, який(-а) діє на підставі Статуту з іншої сторони (разом далі – «Сторони»), уклали цей Договір про наступне:

СТАТТЯ 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1. Предметом Договору є надання **Фірмою** безоплатних послуг **ІФНТУНГ** по відбору та направленню іноземних громадян на навчання до **ІФНТУНГ**, а стороною **ІФНТУНГ** надання освітніх послуг іноземним громадянам, відібраних та направлених **Фірмою**.

СТАТТЯ 2. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ІФНТУНГ

- 2.1. З метою виконання цього договору **ІФНТУНГ** зобов'язується:
 - 2.1.1. Надавати **Фірмі** профорієнтаційну продукцію для абітурієнтів з числа іноземних громадян (рекламні проспекти, презентації, відеофільми тощо) та інформацію про спеціальності та умови вступу на навчання в **ІФНТУНГ**, про вартість навчання та порядок оплати за навчання, про вартість та умови проживання в студентських гуртожитках **ІФНТУНГ**.
 - 2.1.2. Своєчасно видавати **Фірмі** запрошення на навчання для іноземних громадян встановленого зразка за умови надання документів, визначених чинним законодавством. Доводити щорічно до відома **Фірми** вартість оформлення запрошення на навчання, візової підтримки та організаційного супроводження прибуття іноземного громадянина до **ІФНТУНГ**.
 - 2.1.3. Оформляти необхідні документи для візової підтримки іноземних громадян та своєчасно надсилати їх в ДП «Український державний центр міжнародної освіти».
 - 2.1.4. За результатами вступних випробувань після оплати вартості надання освітніх послуг за перший рік навчання видавати наказ про зарахування* іноземних громадян на навчання в **ІФНТУНГ** (копія наказу надається **Фірмі** за вимогою).
 - 2.1.5. Надавати іноземним громадянам освітні послуги на рівні державних стандартів освіти за рахунок коштів фізичних та юридичних осіб, а після успішного закінчення навчання і складання випускних державних іспитів видавати документи про освіту встановленого зразка (свідоцтво про закінчення підготовчого відділення або диплом встановленого зразка з присвоєнням відповідної кваліфікації). Здійснювати навчання іноземних громадян за програмами відділення підготовки іноземних громадян до вступу у заклади вищої освіти, а також за ступеневими програмами вищої освіти, затверджених МОН України та **ІФНТУНГ**, на підставі окремої угоди між здобувачем вищої освіти з числа іноземних громадян та **ІФНТУНГ**.
 - 2.1.6. Здійснювати навчання за ступенями освіти «бакалавр» та «магістр» українською мовою. За визначеними спеціальностями здійснювати навчання англійською мовою за умови володіння іноземними громадянами зазначеними мовами на належному рівні та наявності групи бажаючих студентів чисельністю не менше 15 (п'ятнадцяти) осіб. Особи, що навчатимуться англійською мовою, повинні володіти на розмовному рівні також українською мовою.
 - 2.1.7. Надавати студентам з числа іноземних громадян право безкоштовного користування читальними залами, бібліотеками, спортивними і культурними комплексами **ІФНТУНГ**.
 - 2.1.8. Оформляти необхідні документи і подавати їх в Управління Державної міграційної служби України в Івано-Франківській області для отримання іноземними громадянами посвідки на тимчасове проживання (перебування) в Україні та документи для реєстрації їх за місцем проживання (оплата здійснюється за рахунок коштів іноземних громадян).

ДОГОВІР № 169

про співпрацю щодо організації набору іноземних громадян на навчання

м. Івано-Франківськ

м. Івано-Франківськ«12» 08. 2022 р.

Івано-Франківський національний технічний університет нафти і газу, надалі «ІФНТУНГ», який є бюджетною неприбутковою організацією, в особі ректора Крижанівського Євстахія Івановича, який діє на підставі Статуту університету з однієї сторони, та підприємство (організація) «ТОВ "Бізнес Центр ІНЖЕК"», надалі «Фірма», в особі директора Ігора Зосимова, який(-а) діє на підставі Статуту з іншої сторони (разом далі – «Сторони»), уклали цей Договір про наступне:

СТАТТЯ 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1. Предметом Договору є надання **Фірмою** безоплатних послуг **ІФНТУНГ** по відбору та направленню іноземних громадян на навчання до **ІФНТУНГ**, а стороною **ІФНТУНГ** надання освітніх послуг іноземним громадянам, відібраних та направлених **Фірмою**.

СТАТТЯ 2. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ІФНТУНГ

- 2.1. З метою виконання цього договору **ІФНТУНГ** зобов'язується:
- 2.1.1 Надавати **Фірмі** профорієнтаційну продукцію для абітурієнтів з числа іноземних громадян (рекламні проспекти, презентації, відеофільми тощо) та інформацію про спеціальності та умови вступу на навчання в **ІФНТУНГ**, про вартість навчання та порядок оплати за навчання, про вартість та умови проживання в студентських гуртожитках **ІФНТУНГ**.
- 2.1.2 Своєчасно видавати **Фірмі** запрошення на навчання для іноземних громадян встановленого зразка за умови надання документів, визначених чинним законодавством. Доводити щорічно до відома **Фірми** вартість оформлення запрошення на навчання, візової підтримки та організаційного супроводження прибуття іноземного громадянина до **ІФНТУНГ**.
- 2.1.3 Оформляти необхідні документи для візової підтримки іноземних громадян та своєчасно надсилати їх в ДП «Український державний центр міжнародної освіти».
- 2.1.4 За результатами вступних випробувань після оплати вартості надання освітніх послуг за перший рік навчання видавати наказ про зарахування* іноземних громадян на навчання в **ІФНТУНГ** (копія наказу надається **Фірмі** за вимогою).
- 2.1.5 Надавати іноземним громадянам освітні послуги на рівні державних стандартів освіти за рахунок коштів фізичних та юридичних осіб, а після успішного закінчення навчання і складання випускних державних іспитів видавати документи про освіту встановленого зразка (свідоцтво про закінчення підготовчого відділення або диплом встановленого зразка з присвоєнням відповідної кваліфікації). Здійснювати навчання іноземних громадян за програмами відділення підготовки іноземних громадян до вступу у заклади вищої освіти, а також за ступеневими програмами вищої освіти, затверджених МОН України та **ІФНТУНГ**, на підставі окремої угоди між здобувачем вищої освіти з числа іноземних громадян та **ІФНТУНГ**.
- 2.1.6 Здійснювати навчання за ступенями освіти «бакалавр» та «магістр» українською мовою. За визначеними спеціальностями здійснювати навчання англійською мовою за умови володіння іноземними громадянами зазначеними мовами на належному рівні та наявності групи бажаючих студентів чисельністю не менше 15 (п'ятнадцяти) осіб. Особи, що навчатимуться англійською мовою, повинні володіти на розмовному рівні також українською мовою.
- 2.1.7 Надавати студентам з числа іноземних громадян право безкоштовного користування читальними залами, бібліотеками, спортивними і культурними комплексами **ІФНТУНГ**.
- 2.1.8 Оформляти необхідні документи і подавати їх в Управління Державної міграційної служби України в Івано-Франківській області для отримання іноземними громадянами посвідки на тимчасове проживання (перебування) в Україні та документи для реєстрації їх за місцем проживання (оплата здійснюється за рахунок коштів іноземних громадян).

- 2.1.9. Надавати здобувачам вищої освіти з числа іноземних громадян інформаційну підтримку в укладанні відповідних договорів страхування.
- 2.1.10. Забезпечувати іноземних громадян, які прибули на навчання, місцем у гуртожитках (за наявності вільних місць) за окрему оплату та з укладанням відповідної угоди.
- 2.1.11. Сприяти проведенню визнання в Україні попередніх документів про освіту іноземних громадян (оплата проводиться за рахунок коштів іноземних громадян).
- 2.1.12. Інформувати **Фірму** про проблеми, що виникають в процесі навчання здобувачів вищої освіти з числа іноземних громадян та їх перебування на території України, а також про випадки, які можуть стати або стали на заваді виконання **ІФНТУНГ** зобов'язань за цим Договором.
- 2.1.13. Достроково припиняти навчання (відрахувати*) іноземних громадян, направлених **Фірмою** на навчання у **ІФНТУНГ**, з наступних причин:
- за станом здоров'я, який унеможливило подальше навчання, (що підтверджується довідкою ЛКК);
 - за невиконання навчального плану;
 - за академічну неуспішність;
 - за порушення чинного законодавства України (правил проживання і перебування іноземних громадян на території України) та правил внутрішнього трудового розпорядку **ІФНТУНГ**;
 - у випадку не проведення оплати за надання освітніх послуг у встановлені терміни;
 - за невиконання умов Договору між слухачем/студентом та **ІФНТУНГ**;
 - за власним бажанням;
 - у зв'язку з переведенням до іншого закладу вищої освіти;
 - в інших випадках, передбачених законодавством України.

** Примітка: днем зарахування (відрахування) на навчання іноземного громадянина є дата, зазначена в наказі ректора **ІФНТУНГ**.*

СТАТТЯ 3. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ФІРМИ

- 3.1. З метою виконання цього договору **Фірма зобов'язується**:
- 3.2.1. Ознайомлювати іноземних громадян з можливостями отримання вищої освіти в **ІФНТУНГ**, підготовки для вступу у заклади вищої освіти та отримання інших освітніх послуг у **ІФНТУНГ**.
- 3.2.2. Доводити до відома іноземних громадян офіційну інформацію про вартість та порядок оплати за навчання і проживання в **ІФНТУНГ**, визнання в Україні попередніх документів про освіту, вартість медичного страхування в Україні, а також вимоги законодавства України щодо в'їзду, виїзду та перебування іноземних громадян на території України.
- 3.2.3. Для отримання запрошень на навчання іноземних громадян надавати **ІФНТУНГ** документи, що підтверджують право **Фірми** на провадження набору іноземних громадян для навчання в навчальних закладах України.
- 3.2.4. Надавати **ІФНТУНГ** документи, передбачені чинним законодавством України, для виготовлення запрошень на навчання, зокрема:
- заяви-анкети;
 - копії паспортного документа іноземного громадянина або іншого документа, що посвідчує його особу;
 - копії документа про попередню освіту з одержаними оцінками (балами) або академічної довідки з вивчення навчальних дисциплін з перекладом українською або англійською мовою;
 - копії документа про результати незалежного оцінювання якості освіти (за наявності);
 - письмової згоди на обробку персональних даних;
 - копії свідоцтва про закінчення мовної підготовки (за наявності).
- 3.2.5. Оплачувати витрати за оформлення запрошення та візову підтримку іноземних громадян. Вартість оформлення запрошення щорічно визначається **ІФНТУНГ**, а візової підтримки та організаційного супроводження прибуття іноземного громадянина – відповідними державними органами.

3.2.6. Попереджати **ІФНТУНГ** за тиждень про дату прибуття іноземного громадянина для своєчасного інформування Прикордонної служби України щодо деталей прибуття запрошеного іноземного громадянина в Україну (дати прибуття, номера рейсу транспортного засобу), а також надавати відомості про особу, уповноважену **Фірмою** на зустріч іноземного громадянина та його супроводження від пункту пропуску через державний кордон України до **ІФНТУНГ**, з обов'язковим зазначенням прізвища, імені та по батькові цієї особи, її паспортних даних та даних оперативного контактного зв'язку.

3.2.7. Забезпечувати прибуття абітурієнтів та студентів з числа іноземних громадян до початку навчального року згідно з правилами прийому, переведення та поновлення згідно зі встановленими термінами набору іноземних громадян, але не пізніше п'яти діб з дати перетину кордону, нести витрати, пов'язані з їх зустріччю у пункті перетину державного кордону та проїздом до місця навчання в **ІФНТУНГ**.

3.2.8. Підготувати пакет документів для вступу в **ІФНТУНГ**, які іноземний громадянин повинен надати, зокрема:

- паспорт з відміткою про в'їзд на територію України для реєстрації в органах внутрішніх справ згідно Закону України «Про правовий статус іноземних громадян та осіб без громадянства»;
- заяву-анкету;
- оригінал та копію документа про попередню освіту з перекладом українською мовою;
- оригінал та копію додатку до документа про освіту, в якому міститься інформація про його успішність з навчальних дисциплін з перекладом українською мовою;
- копія документа про народження;
- копія паспортного документа іноземного громадянина або документа, що посвідчує особу без громадянства;
- копія посвідчення закордонного українця (за наявності);
- зворотний квиток з відкритою датою повернення на батьківщину терміном на один рік;
- 16 фотокарток розміром 60 x 40 мм.

Примітка: Документи подаються в папці із швидкозшивачем.

Документи про освіту мають бути засвідчені в країні їх видачі у спосіб, який офіційно застосовується в цій країні для такого засвідчення, легалізовані відповідною закордонною дипломатичною установою України, якщо інше непередбачено міжнародними договорами України, та перекладені українською мовою з нотаріальним засвідченням перекладу.

3.2.9. Підготувати необхідні документи іноземних громадян для оформлення посвідки на тимчасове проживання та реєстрації місця проживання іноземного громадянина, зокрема:

- паспортний документ іноземного громадянина або документ, що посвідчує особу без громадянства (після пред'явлення повертається), з візою D13, якщо інше не передбачено законодавством і міжнародними договорами України;
- копії сторінок паспорта з особистими даними і візою (у разі наявності) - 2 копії;
- переклад сторінки паспортного документа іноземного громадянина або документа, що посвідчує особу без громадянства, з особистими даними особи українською мовою, засвідчений у встановленому законодавством порядку - 2 копії;
- копія запрошення на навчання, виданого **ІФНТУНГ**, яке стало підставою для відкриття візи, якщо інше не передбачено законодавством та міжнародними договорами України (лист іншого закладу вищої освіти про дозвіл на навчання в **ІФНТУНГ** - 2 копії);
- заява іноземного громадянина чи особи без громадянства на отримання посвідки на тимчасове проживання за встановленою формою - 2 шт.;
- зобов'язання продовжити дію паспорта (за необхідності);
- заява іноземного громадянина або особи без громадянства про реєстрацію місця проживання - 2 шт.;
- квитанції про сплату державного мита за видачу посвідки на тимчасове проживання та про оплату послуг УДМСУ (бланку посвідки, реєстрацію);
- фотографії 35 x 45 мм на матовому папері (допускаються фотографії в головних уборах,

що не приховують овалу обличчя особи, громадянами, релігійні переконання яких не дозволяють з'являтися перед сторонніми особами без головних уборів, за умови, якщо в їхніх паспортних документах вони зображені в головних уборах) - 6 шт.

- 3.2.10 Сприяти у проведенні медичного обстеження (флюорографія, тест на малярію, огляд дерматолога і терапевта) іноземних громадян, направлених на навчання в **ІФНТУНГ** упродовж 2-х днів після приїзду у м. Івано-Франківськ (за рахунок коштів іноземних громадян).
- 3.2.11 Для підготовки звітів та надання оперативної інформації в МОН України, Державну міграційну службу України, Міністерство внутрішніх справ України, Державну прикордонну службу України, Службу безпеки України надавати **ІФНТУНГ** перелік спрямованих на навчання іноземних громадян з вказівкою їх прізвищ і номерів паспортних документів, завірених підписом керівника **Фірми**.
- 3.2.12 Сприяти у своєчасному здійсненні іноземними громадянами відповідних оплат (за навчання до початку навчального семестру; реєстрацію та проживання в гуртожитку) або у разі відшкодування нанесених **ІФНТУНГ** матеріальних збитків.
- 3.2.13 Інформувати іноземних громадян, запрошених **Фірмою**, про норми законодавства України упродовж усього терміну навчання в **ІФНТУНГ**.
- 3.2.14 Протягом 1 семестру навчання в **ІФНТУНГ** надати допомогу у здійсненні процедури визнання в Україні документів про освіту направлених іноземних громадян. Всі документи повинні бути перекладені українською мовою, засвідчені відповідно до законодавства країни їх видачі та легалізовані у встановленому порядку.
- 3.2.15 Співпрацювати з правоохоронними органами у випадку скоєння правопорушень чи злочинів іноземними громадянами, направленими **Фірмою** на навчання в **ІФНТУНГ**.
- 3.2.16 Сприяти в організації своєчасного вибуття іноземних громадян, які були направлені **Фірмою** на навчання в **ІФНТУНГ**, за межі території України після закінчення або припинення навчання в терміни, передбачені чинним законодавством.

СТАТТЯ 4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

- 4.1. **Сторони** несуть відповідальність за дотримання умов цього Договору відповідно до чинного законодавства України;
- 4.2. **Сторони** приймають на себе зобов'язання зберігати конфіденційність щодо персональних даних іноземних громадян, отриманих в результаті виконання Договору. Передача таких даних третім особам, їх опублікування чи розголошення іншим способом може здійснюватись тільки за умови надання письмової згоди суб'єктом персональних даних, а також на письмову вимогу правоохоронних органів у межах їх компетенції.
- 4.3. Закінчення терміну дії Договору не звільняє сторони від відповідальності за його порушення, яке мало місце під час дії Договору.

СТАТТЯ 5. ПІДТВЕРДЖЕННЯ ВИКОНАННЯ ПОСЛУГ

- 5.1. Послуга вважається виконаною з моменту настання одного з вказаних юридичних фактів:
 - 5.1.1. видання наказу про успішне закінчення курсу навчання і видачі свідоцтва на підготовчому відділенні іноземних громадян;
 - 5.1.2. видання наказу про зарахування студента у **ІФНТУНГ** на відповідний курс;
 - 5.1.3. видання наказу про успішне завершення одного курсу навчання та перехід на наступний курс;
 - 5.1.4. видання наказу про відрахування з **ІФНТУНГ**;
 - 5.1.5. видання наказу про успішне завершення курсу навчання і видачі диплому встановленого зразка з присвоєнням відповідного ступеня освіти.

СТАТТЯ 6. ОСОБЛИВІ УМОВИ

- 6.1. **ІФНТУНГ** та **Фірма** не несуть ніяких зобов'язань, окрім зазначених у цьому Договорі.

СТАТТЯ 7. ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ

- 7.1. **ІФНТУНГ** та **Фірма** не буде нести відповідальність за повне або часткове невиконання обов'язків, передбачених даним Договором, якщо таке невиконання буде наслідком обставин непереборної сили та **Сторона** Договору надасть документ, що підтверджує такі обставини в п'ятиденний термін.
- 7.2. **ІФНТУНГ** та **Фірма**, для яких виконання обов'язків стало неможливим внаслідок дії форс-мажорних обставин, зобов'язані у 5-денний термін повідомити письмово про це іншу **Сторону**.

СТАТТЯ 8. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

- 8.1. Суперечки, які можуть виникнути з питань цього Договору або у зв'язку з ним, **Сторони** намагатимуться вирішити шляхом переговорів.
- 8.2. Якщо **Сторони** не можуть досягти компромісу, суперечка розглядається у встановленому Законом порядку.

СТАТТЯ 9. НАБУТТЯ ДОГОВОРОМ ЧИННОСТІ

- 9.1. Цей договір набирає чинності з моменту підписання його **Сторонами**.
- 9.2. Цей договір є чинним до 31 грудня 2022 року.

СТАТТЯ 10. ЗМІНИ І ДОПОВНЕННЯ ДО ДОГОВОРУ

- 10.1. Зміни і доповнення до Договору можуть вноситися **Сторонами** тільки письмово. Дійсними і обов'язковими для **Сторін** є ті зміни і доповнення, які вони склали по взаємній домовленості і письмово.

СТАТТЯ 11. ПРИПИНЕННЯ ДІЇ ДОГОВОРУ І ПРАВОВІ НАСЛІДКИ ПРИПИНЕННЯ ДОГОВОРУ

- 11.1. Припинення договору може бути здійснене однією із **Сторін** при невиконанні умов Договору іншою **Стороною** або за згодою обох **Сторін**.

СТАТТЯ 12. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

- 12.1. Після укладення цього Договору попередня документація **Сторін** втрачає юридичну силу.
- 12.2. У випадку зміни місцезнаходження, банківських або інших реквізитів однієї із **Сторін**, така **Сторона** зобов'язана впродовж 2-х робочих днів з дня настання таких змін повідомити іншу **Сторону**.
- 12.3. Цей Договір складений українською мовою в двох екземплярах, по одному екземпляру для кожної **Сторони**, що мають однакову юридичну силу.

СТАТТЯ 13. АДРЕСИ ТА РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Івано-Франківський національний
технічний університет нафти і газу

76019, м. Івано-Франківськ,
вул. Карпатська, 15
Телефон: (03422) 54-73-01, 54-72-66,
Факс: (03422) 54-71-39
Ел.пошта: cic@nung.edu.ua
Сайт: www.nung.edu.ua
Код університету 02070855
р/р UA728201720313251003201004276
МФО 820172
ДКСУ в м. Київ

ТОВ "Бізнес центр "ИНЖЕК"

61032, м. Харків,
пр. Московський 304-а, 53
Телефон: +380501986441
Ел.пошта: post@ingek.com
ЄДРПОУ 33066849
Р/р UA533516070000000026003025888
МФО 351607
АТ "БАНК "ГРАНТ", м. Харків

Ректор

Євстахій Крижанівський

Директор

Ігор Зосимов